

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 79 (1952)
Heft: 8

Artikel: Onna fenna sùtia = Une femme rusée
Autor: L.P.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228197>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Au Pays d'Amont

L'achumbzoe dy patoijans l'a jau pzun chuccès demudze à duès jaurès à la Maison dou Payis.

Le komita là jau réèlu, lè komptes aprova, la tièchière et la chekrètère bun rémapiaès pô lau travaux. Noutra Pauline propoujà de fèrè na granta korchà eun autoķar : tanquière à Chaffouse pô voiti lè chutes dou Rhin, déyiant que chant kap-tayières... Che lè pochibzo on baderet lo tor dou mondo pô chè runtorna eun char-rethen à la granta kava à Berne pô bairè on verro. Apri chen lè tzants, lè gandoije eun patois ben einteindu, l'an pas dèmarra tantiè à l'haura dou choupâ.

Voi lè janhians chè tignont fer par la man pô manteni l'anhian langadzo den ha balla hotze dou Payis dè Vaud. Mà koumun l'a bun de lo Frèdon den chon tzant kompojâ pô la chirkonstanche :

— *Che lè dzounè lai chè boutont pas*
— *Lo patois thiret inke bas* — *Prenidè korradzo* — *A chi bî langadzo* — *Appoyidè lè janhians* — *Mantenidè lè tradichions !*

L'assemblée des patoisans a eu plein succès au Pays d'Amont, à deux heures, à la Maison du Pays.

Le comité a été réélu, les comptes approuvés, la caissière et la secrétaire bien remerciées pour leur travail. Notre Pauline proposa de faire une grande course en autocar : jusqu'à Schaffhouse, pour voir les chutes du Rhin avant qu'elles ne soient captées... Si c'est possible, on « donnerait le tour du monde », pour se retourner, en s'arrêtant à la Grande Cave à Berne, pour boire un verre. Après ça, les chants, les historiettes, en patois bien entendu, n'ont pas arrêté jusqu'à l'heure du souper.

Aujourd'hui, les anciens se tiennent fermement par la main pour maintenir l'ancien langage du Pays de Vaud. Mais, comme l'a bien dit le Frèdon dans son chant composé pour la circonstance :

— *Si les jeunes ne s'y mettent pas* — *Le patois tombera bien bas* — *Prenez courage* — *A ce beau langage* — *Appuyez les anciens* — *Maintenez les traditions !*

Onna fenna sùfia

Dein lo teimps, quand lé pourro pouvant demanda de la vicaille aô de la vetîre, onna pourra fenna, avoué son petit dein lé bré, arrarataïe devant lo mothi, quand bin fasâ onn' écramenta de la métsance, atteindein aô petit séco dein dzeins qu'allavant aô pridzo.

Onna dama, que caressive clli bouébo, fâ dinse à la fenna :

Ma !... l'é ein carton clli l'einfant !

— *Lo veretablio l'ai laissi à l'photo, so répond la mère, vo dusse bin compreindre, Madama, qu'avoué lo frâ que fâ ora, savai dzala quemet onna renailhie dein aô quarta de gllicée.*

Une femme rusée

Au temps où les pauvres pouvaient demander (mendier) nourriture et vêtements, une pauvre femme, avec son « petit » dans les bras, accroupie devant l'église, par un froid glacial, attendait des secours de la part des gens se rendant au sermon.

Une dame, après avoir caressé l'enfant, s'écrie :

— *Mais il est en... « carton », ce petit !*

— *J'ai laissé le véritable à la maison, répond la mère ; vous devez bien comprendre qu'avec le froid qu'il fait, il serait gelé comme une grenouille dans un bloc de glace...*

L. P.